

Słowo powitalne burmistrza miasta Landsberg nad Lechem, Ingo Lehmann

Kultura i sztuka od niepamiętnych czasów wzbudzały sympatię dla danego kraju oraz stanowiły jego reklamę obok literatury, wytworów gospodarki i wynalazków technicznych. Są one także jego niepowtarzalną wizytówką. Zwłaszcza elementy składowe kultury takie jak sztuka, muzyka, literatura, malarstwo i rzeźba oraz cała gama zwyczajów kulturowych są predestynowane do tego, by obrazować duszę narodu. Kultura jest przy tym już od dawna wizytówką Polski. Historyczna architektura Polski, duży potencjał intelektualny jej mieszkańców oraz bogata oferta kulturalna wzbudzają zachwyt, a jednocześnie także zdziwienie osób odwiedzających ten kraj. Równie dobrze ma się kultura niemiecka i nie mam tu na myśli wyłącznie klasycznych poetów, malarzy czy muzyków, lecz także szeroki krąg współczesnych twórców świata kultury i sztuki reprezentujących ich wszystkie dziedziny. Kultura zawsze stanowiła podstawę do ponadgranicznych spotkań i wymiany myśli ludów i narodów. Kiedy dwa państwa – w tym przypadku Niemcy i Polska – graniczą ze sobą, to naturalne, że obydwa narody wzajemnie na siebie oddziałują i wspólnie determinują charakter przygranicznych regionów. Oczywiście oznaki tych wzajemnych wpływów znajdują Państwo zarówno w Polsce, jak i w Niemczech. W ten sposób nasza odmienność prowadzi do powstania wspólnej płaszczyzny.

W obliczu tego z zadowoleniem przyjmuję polsko-niemiecki projekt kulturalny „Tür – drzwi“, w którym dziesięcioro polskich i niemieckich artystów zostało zaproszonych do zaprezentowania swojej sztuki podczas dwustronnych wystaw w polskim mieście Płock i niemieckim mieście Landsberg nad Lechem, a tym samym do reprezentowania swojego kraju. Tytuł projektu „Tür – drzwi“ daje wyraz temu, że za jego sprawą ma nastąpić przejście kultur i narodów, a zatem wymiana, oraz że artyści i kultury obydwu krajów – Polski i Niemiec – przekraczając otwarte drzwi będą mogli się do siebie zbliżyć. Składam podziękowania Gallerii Sztuki w Płocku, Centrum Sztuki Studio im. Stanisława Ignacego Witkiewicza oraz Regionalnemu Związki Artystów Plastyków w Landsbergu nad Lechem za zorganizowanie wystawy, która przekracza granicę i łączy obydwa narody. Życzę nam wszystkim, aby ten element kulturowej mozaiki na trwałe przyczynił się harmonizacji stosunków pomiędzy obydwooma krajami.

Z poważaniem
Ingo Lehmann

Grußwort des Oberbürgermeisters der Stadt Landsberg am Lech Ingo Lehmann

Kunst und Kultur sind neben der Literatur, den Wirtschaftsprodukten und den technischen Erfindungen seit jeher die Sympathie- und Werbeträger eines Landes. Sie sind die unverwechselbaren Visitenkarten eines Staates. Insbesondere aber die Kultur, mit ihren Teilbereichen wie Kunst, Musik, Literatur, Malerei, Bildhauerei und dem gesamten Spektrum des Brauchtums, sind prädestiniert, die Seele eines Volkes darzustellen. Die Kultur ist dabei schon seit langem die Visitenkarte Polens. Besucher Polens sind begeistert, aber auch überrascht zugleich, von dessen historischer Baukunst, von der intensiven Intellektualität und vom reichen Kulturangebot auf allen Ebenen schlechthin. Genauso positiv ist es aber um die Kultur in Deutschland bestellt. Ich denke da nicht nur die klassischen deutschen Dichter, Musiker oder Maler, sondern auch an die breite Kunst- und Kulturszene der Gegenwart auf allen kulturellen Gebieten. Die Kultur war schon immer die Basis, auf der sich Nationen und Völker über Grenzen hinweg begegnet sind und ausgetauscht haben. Wenn zwei Staaten wie Polen und Deutschland aneinander grenzen, bleibt es natürlich nicht aus, dass sich die beiden Völker gegenseitig beeinflussen und die Grenzregion gemeinsam prägen. Sie finden wir natürlich in Polen ebenso wie in Deutschland Einflüsse des jeweils anderen Volkes. Unterschiedliches wird so zur Gemeinsamkeit.

In diesem Sinne begrüße ich das deutsch-polnische Kulturprojekt „Tür – drzwi“ bei dem jeweils zehn polnische und deutsche Künstler eingeladen sind, bei gegenseitigen Ausstellungen im polnischen Plock sowie im deutschen Landsberg am Lech ihre Kunst zu präsentieren und damit ihr Land zu repräsentieren. Der Titel „Tür – drzwi“ bringt dabei zum Ausdruck, dass hier ein internationaler und kultureller Übergang, ja Austausch, stattfinden soll und dass hier die Künstler und die Kulturen der beiden Länder Polen und Deutschland durch die geöffnete Tür aufeinander zugehen können. Ich danke der Kunstgalerie in Plock, dem Centrum Sztuki Studio Stanislaw Ignacy Witkiewicza und dem Regionalverband Bildender Künstler Landsberg am Lech für die Organisation dieser Grenzen überschreitenden und Völker verbindenden Ausstellung und wünsche uns allen, dass dieser kulturelle Mosaikstein zu einer dauerhaften Harmonisierung der Beziehungen zwischen unseren beiden Ländern mit beiträgt.

Mit freundlichen Grüßen

Ingo Lehmann

